

*Pablomunda Filiposbi
crijcunamu cachashca carta*

FILIPENSES

Pablo saludashcamunda

1 ¹ Jesucristobujta ruraj Pablosb Timoteoshmi Filipos pueblobi Jesucristo linshuyachishcagunada, crijcunada ricusha pushujcunada shinaidi iglillabi ayudajcunadash saludanchi:

² Ñucuchij Taita Diosbuj shinaidi Mandaj Jesucristoj cushca alligunash c'uilla causish cangunabi gachun.

Pablo crijcunamunda mañashcamunda

³ Cangunada tuqui yuyarishca ratu ñucaj Diosta ‘Diosolopai’ nigunillami. ⁴⁻⁵ Alli Shimida parlungu callari p'unllamunda pacha cunungama canguna ñucada ayudashcanguichi. Shinusha Diosta tuqui mañashcagunabiga tuqui cangunamundami cushilladi mañani. ⁶ Cangunabi alligunada rurangu callarij Diosca Jesucristo shamungagama alli p'actachisha catingami. Caidami alli yachani. ⁷ Tuqui cangunamunda cashna ñuca sintinaga cabishcamigun, yallidijca cangunadami tuqui shungun c'uyani. Cadenan huatashca gaquish na gashaga Alli Shimi jinchiyachun shayarisha parlaqui tuqui cangunaga Dios cushca allinmi igulda ayudashcanguichi. ⁸ Jesucristo c'uyashca layaidi ñucash mejor llaquisha, tuqui cangunada ricungu munushcada Diosca yachanmi. ⁹⁻¹¹ Diosta ‘Allimi gangui’ nisha jatunyachishca gachunga canguna yalli alligunaida aglli

pudij gasha, Cristo shami p'unllaj ima mapa illuj gasha, pish na juchachibuj gasha, Jesucristomunda cabishca rurushcagunan jundashcaguna laya gachun, ñuca Diosta mañashaga cangunaj c'uyi manchanaidi mirarichun, shinaidi yachanadash yuyanadash cuchunmi munani.

“Causiga Cristojmi gan,” nishcamunda

¹² C'uyashca huauqui paniguna, caida yachachunmi munani: Ñuca cashna tucushcaga Alli Shimi ashtan ñaubujmu catichunmi shina tucushca. ¹³ Shinushcamundaga ñuca Cristoda sirvishcamunda cadenan huatushca gashcadaga mandujbuj huasibi tuqui guardaguna, tuqui chaishujcunash alli yachi chayungunami. ¹⁴ Shina cadenan huatushcada yachusha chaubi yalliguna Mandujta crisha imadash na manchushalla Diosbuj shimida parlangu ashtan ñaubujmu catina yuyin puringuna.

¹⁵ Partigunaga ñucada p'iñasha mishangumi Cristomunda parlanguna. Shinash shujcunaga alli yuyinmi parlanguna. Caiga cirtumi. ¹⁶ Paigunami Cristoda c'uyusha ruranguna shinaidi Alli Shimimunda shayarichun ñucada Dios churashcada yachungunami. ¹⁷ Chaishujcunaga cadenan huatushca ñucada ashtan llaquichina yuyasha paigunaj allibujta mashcusha na linshu munillanbish Cristomunda parlanguna. ¹⁸⁻¹⁹ ¡Imash na tucunachu! Ima laya gashash, cabishca, na cabishca yuyimunda parlashash Cristomundami parlanguna. Chimunda cushiyanimi.

Yallidijca canguna Diosta mañushcan shinaidi Jesucristoj Espíritu ayudashcan ñucada llujshichishca^a ganada crisha ashtan cushiyasha catigushallami. ²⁰ Ñuca manchanaidi munasha chapashcanga nalladi imabish

^a**1.18-19** llujshichishca na gashaga quishpichishca

pingarishachu, ashtangarin jinchi shayarisha imadash na manchushalla, causashash huañushash, ñauba laya cununbish ñucaj cuerpobimi Cristo jatunyachishca ganga. ²¹ Ñucamunga causiga Cristojmi; huañunaga yallida japinami^b. ²² Causashcagamaga ashtan alligunadami ruri pudini, shinash maijinda agllushari na pudinichu. ²³ Cai ishqui yuyigunaj chaubibimi gani; ashtanga Criston gangu rinadami munani. Chimi ashtan yalli alli. ²⁴ Ashtanbish cangunaj allibujca ñuca causasha catina ministirinmi. ²⁵ Cai yuyinmi gani; canguna crishcabi ashtan ñaubujmu catisha cushida charichun tuqui cangunada ayudangu saquirinadami yachani. ²⁶ Shinushaga cangunajmu cutinlladi ñuca chayuquiga ñucamundami cangunaga Cristo Jesusbi yalli cushiyanguichi.

²⁷ Tuquimunda yalliga Cristoj Alli Shimi nishca shina alli causichi. Shinalladi ñuca cangunada ricungu risha, na gashaga carubi gashash cangunamundaga shuj munillan jinchida shayarisha, Alli Shimida crishcan tandanucusha tacanucuj laya tucushcada uyasha nini. ²⁸ Jarcujcunada amalladi manchichichu. Shina ruruquiga paigunamunga chingarinamu rigushcami ricuringa, cangunaga quishpichishca gashcadami ricuchinguichi. Caiga Diosmundami shamun. ²⁹ Cangunamunga Cristoda crinalladaga na cugachu, ashtangarin Paimunda llaquida apanadashmi Diosca cuga^c. ³⁰ Sarun ñuca imalaya tacanucuj shina gashcada ricuganguichimi, cununbish shinaidi gashcadaga yachunguichimi, cangunash chi tacanuquillabidimi ganguichi.

^b**1.21** Huañushaga crijcuna Criston gangu risha Paibuj na chingarij cumbidashcada japingaguna.

^c**1.29** Dios chida rurushaga tuqui crijcuna Cristobi alli crisha catichunmi shina ruruga. Crijcuna gashash llaquibi gangumi ganchi.

Na jatun tucunamunda

2¹ Shinaquiga Cristomi cangunada cushichigun, Paibuj c'uyinmi samachigun, Diosbuj Espiritush cangunanmi gagun, tuqui shungun llaquinucuchun c'uyanucuchun ruragun; ² shinushcamundaga shuj yuyillan gasha, chi c'uyillada charisha, espiritullabish munillabish shujlla tucusha, ñucada ashtan cushichichi. ³ Imada rurashash ama quiquinbuj mununa yuyillan, alli ricurina yuyillan rurichichu, ashtangarin imadash na yachuj shinalla, shujcuna quiquindash yalli yachujcuna gashcada yuyarichi. ⁴ Maijinsh ama quiquinllabuj alligunada yuyichichu, ashtangarin chaishujcunaj alligunadash yuyichi.

Cristoda Dios jatunyachishcamunda

⁵ Cristo Jesús charishca yuyida cangunash charichiri:

⁶ Paiga Dios ima laya gashca shinaidi gashash, Dios shina igul gashcada ña saqui pudiga.

⁷ Ashtangarin Pailladi ima shina gashcada saquisha, ñucuchi shina huacharisha aichayuj tucushaga sirvij tucuga.

⁸ Gente tucushaga Pailladi yanga tucuga, chacatashca huañungu gashash huañungagama cazuj tucuga.

⁹⁻¹¹ Chimundami Diosca Paidaga tuquibi yalli jatun valijta ruraga shinalladi tuqui jahua pachabi, cai pachabi, achpa ucubi gajcunash Manduj Jesús shutibi cungurichun, shinaidi Taita Dios 'C'uillami gangui' nishca gachunga tuqui laya shimin 'Jesucristoga Mandujmi' nisha parlachunmi, tuqui shutida yalli c'uilla shutida cuga.

Luz shina ganamunda

¹² Chimunda, ñuca c'uyashcagunalla, ima layami cazugujllaguna gaganguichi, na ñuca cangunana gajllabi cazuganguichichu, ashtan cunun ñuca carubi gaquigarin Diosta manchusha ch'ujchusha canguna quishpirishcada rurasha^d catichi. ¹³ Diosmi Pai alli yuyashca shinada p'actachichun munidash ruri pudinadash cusha cangunabi Rurachiguj gan.

¹⁴⁻¹⁵ Cai juchayuj milli gentegunaj chaubibi pish na juchachishcaguna, linshuguna, mapash illujcuna, Diosbuj huahuaguna gangu na rimasha na litunucusha tuquida alli rurichi. Chi chaubibiga jahua cielobi p'alaniguj luzeroguna shina ganguichi. ¹⁶ Shinushaga causanamunda parlashcabi jinchi gaichi. Tuqui ladumu risha trabajashca na yanga gashcamunda ñucaga Cristo shamuquiga cangunamunda valichishca gasha. ¹⁷ Canguna crishcamunda rupachij shina cumbidarisha Diosmu gashcamundaga ñucaj yaur tallishca gangaj gaquish^e, tuqui cangunana cushiyanimi shinaidi manchanaidi ashtan cushiyanimi. ¹⁸ Shinushaga cangunash cushiyichi, shinaidi ñucaj cushida japichi.

Timoteomunda

¹⁹ Canguna ima shina gashcada yachusha ñucash cushiyangajca Timoteoda ut'cada cachungaj Manduj

^d2.12 Quishpirishcada rurangu Diosta cushiyachisha Pai munushcada ruranchi.

^e2.17 Pablo Alli Shimida gentegunamu parlaqui, shujcunaga na munushaga Roma carcelbimi jirrugunan huatusha churugaguna. Chibimi 58-67 huatagunabi Pabloj cungada p'itisha huañuchigaguna nin.

Jesusbi chapani^f. ²⁰ Pai layadaga pida na charinichu. Paiga cangunaj allibuj ‘¿Ima laya gangunashi?’ nisha chi yuyinmi gagun. ²¹ Tuqui chaishujcunaga quiquin alli ganalladami mashcanguna, Jesucristojtaga mana. ²² Timoteo allida ruraj gashcada shinaidi Alli Shimimunda ima rurashcabi taitada ayudaj churi shina ñucada ayudashcadash ña yachanguichimi. ²³ Ñuca ima tucunada yachunmi paida cachungu chapani.^g ²⁴ Manduj Jesusllabimi yuyaguni, ñucadimi ñalla cangunajmu chayusha.

Epafroditomunda

²⁵ Shinalladi ñuca imalla ministishcabi ayudachun nisha canguna Epafroditoda cachuganguichi. Paiga ñucaj huauqui shina, ñucan igulda ruruj, soldado shina^h purijmi. Cununga cangunajmu paida cachanadi ministirij layami. ²⁶ Paiga tuqui cangunada ricungu manchanaidi munan, shinaidi pai ungushcada canguna yachi chayushcamundaga libi muspariga. ²⁷ Pai ungushaga huañunallami tucuga; shinash llaquibi ama ñuca ashtan llaqui tucuchunga Diosca, na Epafroditolladaga, ashtangarin ñucadash llaquiga. ²⁸ Shinushami canguna paida cutin ricusha cushiyachun, ñucash ama llaquilla gangajmi paidaga cangunajmu ut'cada cachani. ²⁹⁻³⁰ Canguna ñucada na ayudi pudishcamundami paiga huañunada na

^f**2.19** Pabloga Filipos pueblo crijcuna ima tucushcada yachungaj Timoteoda ut'cada cachungu Manduj Jesús munashcabi chapaga nin.

^g**2.23** Pablo carcelbi gashaga juecescuna carcelmunda llujshichishca cachuquiga Timoteoda ut'cada cachangajmi chapaga.

^h**2.25** Alli Shimida parlangu tacanucuj laya tucunchi. Ama chida parlachun jarucjcuna tiyanmi. Chimunda soldado shina purinchi. Cristomunda quishpichishca ganchi. Flp 1.27-28

manchashalla ñucada ayudasha Cristobujta rurasha cazi huañuga. Shina rurushcamunda paidaga tuqui shungun Mandaj Jesusbi japichi, shinaidi pai layagunadaga alli nisha jatunyachichi.

Cristomunda ashtan yachana

3¹ Shinaquiga cununga, ñucaj huauqui paniguna, Manduj Jesumunda cushilla gaichi. Cangunamu ña escribisha cachushcada cutinlladi escribinash ñucamuga ima p'ñarinash na ganchu, ashtangarin cangunaj allibujmi.

² Achcu shinagunamundaⁱ, millida rurujcunamunda, cuerpoda p'itichichijcunamundash^j yuyin puringuichi^k.

³ Ñucuchimi, Diosbuj Espiritun Paida ‘Allimi gangui’ nij, Cristo Jesusbi cushiyarij, shinaidi cai aichabi rurashcagunabi na yuyida churajcuna circuncidashcagunaga^l ganchi. ⁴ Aichabi imada rurashcallan alli gangaj gaquiga, ¡ñucash chi yuyin gai pudinimumi! Maijinsh aichabi ima shina gashcallan alli ricurisha niquiga, ñucagarin yallimi gani: ⁵ Huacharishcamunda pusuj p'unllabi circuncidashca, shinaidi israel gente, Benjaminbuj familia, hebreogunadash yalli hebreomi gani. Moisés mandashcada p'actachina partibiga fariseomi gagani. ⁶ Chida p'actachingudi nishami crijcunadaga

ⁱ3.2 Pabloga griego shimibi “achcuguna” nishaga millida ruruj, leygunadash catichun nij israel crijcunadami nin.

^j3.2 Caidaga circuncionda rurachun yachachij israel crijcunamundami nin.

^k3.2 Pabloga filiposcuna na leyda catichun nin, ashtangarin Cristo laya causachun nin.

^l3.3 Circuncidashcada nisha Diosbuj churigunada, israelgunadashmi nin. Israeldij gangu ima circuncidashca ganaga na cara p'itishcallachu ashtan shungu p'itishcami. Chida liyingu Rom 2.28-29da ricubai.

catiq'uichusha llaquichij gagani. Shinaidi chi leyda cazuna partibiga pish na juchachibujmi gagani. ⁷ Cai tuquiguna sarun ñucamunga tuquida yalli valijcunaga cununga Cristomundaga imaquish na valijmi gashcada yuyani. ⁸ Na chillashchu, ashtangarin ñucada Manduj Cristo Jesusta rijsina tuquida yalli c'uidi gaquimi, ñauba ñucamu alligunadaga tuquida chingachij laya shitagani. Cristomundami tuquida chingachini, Paibuj gangajca imaquish na valij mapada laya shitani, ⁹ shinaidi Paigun shujlla gangaj. Leymundaga ima juchachinash illuj rurashcaga na ganichu, ashtangarin Cristoda crijllabimi ima juchachinash illuj rurashcaga Diosmunda Paida crishcallamundami shamun. ¹⁰ Ñucaga Cristoda rijsingu, Paida causachibi gaj poderda rijsingaj, Pai apashca laya llaquigunada apangaj, Pai huañibi ima laya gashca, shinami ñucash Pai laya tucusha nini. ¹¹ Shinashaga huañushcagunamunda causachishca ganadami shuyaguni.

Japingaj chayana yuyin rinamunda

¹² Ñucaga 'Tuquidami japishcani, ña tuquibimi yalli alli gani' nishaga na ninichu, shinash chida p'actungu nisha ñaubujmu catigunilla. Chibujmi Cristo Jesusca ñucada japiga. ¹³ Huauqui paniguna, 'Chayana gashcamu ñami chayani' nishaga na ninichu, ashtangarin cailladami ruraguni: huashamu saquirishcadaga cungarisha, ñaubujmu gajta japingaj jinchi catigusha, ¹⁴ Dios cumbidashcada japingaj chayana yuyin rigunillami. Chi jahua pachabi allida japichunmi Diosca ñucada Cristo Jesumunda cayusha aglluga.

¹⁵ Shinushaga tuqui jinchi crijcunaga chi yuyin gashunchi. Shuj yuyin canguna tucuquiga Diosmi

intindichun ricuchinga. ¹⁶ Tuquimunda yalliga, ima laya ña p'actashcamundaga chiyun causashunchi.

Jahua pachajmi gashcamunda

¹⁷ Huauqui paniguna, ñuca laya catichi. Shinaidi ñucuchi ima laya yachachishca shina causujcunada ricusha alli catichi. ¹⁸ Shina gaquish tauga cutin rimugani, shinaidimi cununbish iqui ñahuinmi nini: Cristo cruzbi huañushcada na ricunachijcunaga^m taugagunami puringuna. ¹⁹ Shina gentegunaga chingachishcami ganga. Diosta c'uyana randiga micunallada yalli c'uyanguna, shinaidi pinganada rurashash ashtan chiyun jatun tucunguna. Imalla cai pachabi tiyajlladami yuyanguna.

²⁰ Ashtangarin ñucuchiga jahua pachajmi ganchi. Shinaidi chi pachamunda ñucuchida Quishpichij Manduj Jesucristo shamunadami shuyanchi. ²¹ Ñucuchij na valij ismujlla aichadaga shujtijyachishami Paibuj cuerpomu rijchij c'uidijta ruranga. Chidaga Pai imalla tiyashcagunada mandi pudinada charishcanmi Pailladi shina rurunga.

4 ¹ Chimunda Manduj Jesusbi chi yuyin jinchiguna gaichi. Ñuca c'uyashca, ricunachishcaidij huauqui paniguna, canguna ñucada cushiyachijcuna, ñucaj corona shina ganguichi.

Alli tucuchun nishcamunda

² Evodia, Sintique, cangunada rugani: Manduj Jesusbi shuj yuyinlla tucubaichi. ³ Ñucan Diosbujta alli rurusha p'actachij huauquiⁿ, cai ishqui huarmigunada ayudachun

^m**3.18** Na alli causin chi na ricunachijcunaga Diosta na cushiyachin.

ⁿ**4.3** Griegobiga cai laya nin: ñucan igul yugoda churashca huauqui. Shujcunaga cai Griego shimimunda Sizigo shuti layadami churangu-na.

candami mañani. Paigunami Clementen, chaishujcunandij shinaidi ñucan, Alli Shimi parlanabi jinchida rurujcunami. Tuqui paigunaj shutigunaga na tucurij causana librobi apuntashca tiyan.

Alli purichun nishcamunda

⁴ Manduj Jesusbi cushi gagüichilla^o. Cutin nini: ¡cushiyichi! ⁵ Canguna alli apanucujcuna gashcada, tuquigunamu uyarishca gachun. Manduj Jesusca ña cuchubimi. ⁶ Ama imabish caida chaida yuyaringuichichu, ashtangarin tuquibi Dioscun parlanucusha, ima ministishcada Paida mañusha ‘Diosolopai’ nichi. ⁷ Shina ruraquimi pish na intindibujca Diosbuj chulunlla causiga Cristo Jesusbi cangunaj shungudash yuyidash huaquichingami.

⁸ Tucuchingaj huauqui paniguna: tuqui na llullashcabi, tuqui valishcabi, tuqui cabishcabi, tuqui ima juchash illaj ganabi, tuqui c'uilla ganabi, tuqui ‘Allimi’ nishca ganabi yuyichi. Tuqui yalliguna ganabi, shinaidi jatunyachishca ganabish chi yuyin yuyichi. ⁹ Ñucamunda yachashcada, japishcada, uyashcada, ricushcadash rurusha catichi. Shinaiidi c'uilla causida cuj Diosca cangunangami.

¹⁰ Canguna ñucada cunun yuyarishcamunda Manduj Jesusbi manchanaidimi cushiyani. Cangunaga ñucada yuyarishcanguichimi, ashtangarin ima laya ayudi na pudishcanguichichu. ¹¹ Caidaga ministij gashcamundaga na nigunichu. Ñucaga mashna charishcan cushilla gangumi yachashcani. ¹² Imash illuj ganada, yallida charisha causanadash yachanimi. Sajsashca ganada, yarijin ganadash, imada yallin charinada, ministisha

^o4.4 Caibimi Alli Shimiga llaquiguna shamuquish tuqui ratu cushi gachun nin.

llaquibi ganadash, tuquida tuquibi amañarishcami gani.

¹³ Ñucada jinchiyachij Cristonga tuquida pudini^p.

¹⁴ Shinash ñuca llaquibi gaqui, ñucan gasha allidami ruruschanguichi.^q ¹⁵ Filipoguna, ñuca Diosbuj Alli

Shimida parlungu callarishcabi Macedonia llactamunda llujshiqui cangunallami cuchquida cuganguichi, chaishuj iglillagunaga nimadash na cugangunachu.

Chidaga yachanguichimi. ¹⁶ Tesalónica pueblobi gaquish ñuca ministishcabujca cutin cutinmi cachaganguichi.

¹⁷ Cumbidashcada japingullaga na nigunichu, ashtangarin

canguna yallin charijcuna gachunmi^r munani. ¹⁸ Ñucaga ñami tuqui ministishcada japishceni, shinaidi yallidashmi

charini. Canguna ñucamu cuchun nisha Epafroditomu

cachashcangarin yallishmi charini. Canguna cushca

ofrendaga c'uilla ashnariguj shinami, Diosta cushiyachij

japinalla sacrificio shinashmi gan. ¹⁹ Shinaqui ñucaj

Diosca, Pai charishca manchanai c'uillagunada, canguna

tuqui ima ministishcadash Cristo Jesumunda cunga.

²⁰ Ñucuchij Taita Diosta na tucuribujta ‘¡C'uilladimi gangui!’ nishca gachun. Chashna gachun.

Tucurina yuyigunamunda

²¹ Ñucamunda Cristo Jesusbi linshuyachishcagunada saludanguichi. Ñucan gaj crijcunashmi saludanguna.

P4.13 Caida nishaga Pablo nin: Cristo ñucamu jursada cushcamunda ima tucuqui alli cati pudini.

^q**4.14** Pabloga Roma llacta carcelbi gaga. Shina gaqui Filipino pueblo-munda crijcuna Pabloda ayudangu cuchquida Epafroditodash cachagaguna.

^r**4.17** Crijcuna yalli charinagunaga cai pachabish jahua pachabish Diosbuj Espíritu cushcada charinadami nin.

²² Mashnalla caibi Dios linshuyachishcagunash yallidijca Romada jatun mandujbujta rurajcunash saludanmi.

²³ Manduj Jesucristo cushca alliguna tuqui cangunaj espiritun gachun.